

## Список цитируемых источников

1. Сорокина Т. Н. Воспитание духовно-нравственной личности школьника в каникулярное время (из опыта работы) // Актуальные проблемы современного образования: опыт и инновации : материалы науч.-практ. конф. (заочной) с международным участием. Ульяновск, 2014. С. 302—306.
2. Савельев Д. А., Симпирович С. В. Шпаргалки для вожатого. Как эффективно организовать детский отдых. СПб. : Речь, 2010. 160 с.
3. Сысоева М. Е., Хапаева С. С. Основы вожатского мастерства. Курс лекций. Рабочая тетрадь. М. : Центр гуманит. лит-ры «РОН», 2002. 128 с.

Материал поступил в редколлегию 14.08.2016

УДК 378.147.

**Т. С. Гусева**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Чувашский государственный педагогический университет имени И. Я. Яковлева», Чебоксары, Чувашская Республика, Российская Федерация*

### **ФОРМИРОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ К СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОМУ СОПРОВОЖДЕНИЮ ДВУЯЗЫЧНЫХ ДЕТЕЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ В УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО РЕГИОНА**

*В статье анализируется необходимость подготовки будущих педагогов к социально-педагогическому сопровождению двуязычных и полиязычных детей в различных образовательных учреждениях в условиях поликультурного региона.*

*Ключевые слова:* двуязычные дети, овладение вторым языком, поликультурная среда регионов, полилингвизм, социально-педагогическое сопровождение.

#### **Введение**

На современном этапе во всём мире не ослабевает потребность в дальнейшем изучении билингвизма. Изучение второго языка вызывается необходимостью межнационального общения, необходимостью обмена опытом, требованиями развития культуры и экономики, защиты и управления, единства и дружбы. Актуальность иссле-

---

© Гусева Т. С., 2016

дования обусловлена тем, что в России и во многих странах постсоветского пространства одним из важнейших вопросов является образование детей-билингвов и детей-мигрантов, говорящих на родном языке. Обучение второму языку, как и любому языку, — это развитие мышления детей, совершенствование и обогащение мыслей новыми средствами. Процесс изучения языка — это процесс познания детьми новых явлений реальной действительности в педагогически организованных условиях. Поэтому качество и условия изучения и преподавания второго языка имеют огромное познавательное и образовательное значение.

В такой ситуации эта проблема приобретает новый оттенок звучания — полноценное владение несколькими языками детьми, их успешная социализация и равный доступ к качественному образованию, которое ведётся не всегда на родном языке, могут быть обеспечены при условии сформированной готовности будущих педагогов к социально-педагогическому сопровождению полиязычных детей в образовательных учреждениях в условиях поликультурного региона [1].

Изучение состояния профессиональной подготовки будущих педагогов дошкольного и специального образования в нашей республике показало наличие противоречий:

- между социально и научно обоснованной потребностью системы дошкольного и специального образования в педагоге, готовом активно включаться в процессы развития социально-значимой русской (в России) речи в поликультурной среде, и недостаточной готовностью будущих педагогов;

- имеющейся теоретической разработанностью вопросов развития речи в условиях многоязычия и недостаточной технологической и методической оснащённостью данной проблемы в педагогической науке высшей школы.

Выделенные противоречия определили проблему исследования: каковы педагогические условия внедрения в педагогическую практику современных технологий формирования готовности будущих педагогов к социально-педагогическому сопровождению двуязычных детей в образовательных учреждениях в условиях

поликультурного региона. Планируется апробация следующих педагогических условий:

- внедрение в образовательно-воспитательный процесс федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный педагогический университет имени И. Я. Яковлева» спецкурсов «Развитие и коррекция речи в условиях билингвизма», «Развитие у ребёнка-дошкольника русской речи как неродной», «Развитие у ребёнка-дошкольника чувашской речи как неродной»;

- использование педагогической практики в сетевом взаимодействии с образовательными организациями, реализующими программы дошкольного образования для формирования у студентов готовности к социально-педагогическому сопровождению двуязычных детей в образовательных учреждениях в условиях поликультурного региона;

- организация научно-исследовательской работы студентов по проблемам настоящего исследования при выполнении курсовых и выпускных квалификационных работ.

### **Основная часть**

В науке сложились различные подходы к изучению процессов овладения неродной речью (вторым языком): лингвистический (Л. И. Баранникова, В. И. Бельтюков, Т. А. Бергатаев, Г. М. Богомазов, Л. В. Бондарко, Б. О. Гавранек, Ю. Ю. Дешериева, А. М. Шахнарович), психолингвистический (Э. С. Аветисян, Л. С. Выготский, И. А. Зимняя, Б. С. Котик), психологический (Ш. А. Амонашвили, В. И. Бельтюков, А. А. Леонтьев, А. Д. Салахова, И. И. Усов), педагогический (А. А. Алхазисвили, В. А. Артемов, А. М. Богуш, Н. В. Имедадзе, Л. А. Надудвари, Е. И. Негневицкая, Е. И. Пассов, Л. Г. Саяхова, Ф. Ф. Советкин).

В педагогике имеются исследования, обосновывающие педагогические условия формирования речевых компетенций у детей на втором языке. Выявлены теоретические основы обучения второму языку (Н. З. Бакеева, И. В. Баранников, А. Ф. Бойцова, А. Х. Загаштоков, М. С. Ильин, А. А. Леонтьев, Е. И. Пассов, Н. М. Шанский, М. Б. Успенский), разработаны технологии игрового модели-

рования иноязычного общения дошкольников (Ш. А. Амонашвили, А. М. Богуш, Е. И. Негневицкая, Е. Ю. Протасова) и обучения русскому языку в национальных школах (Е. И. Пассов, Ф. Ф. Советкин, Д. М. Тамбиева, П. И. Харакоз). Большой опыт формирования речевых компетенций у детей в условиях билингвизма накоплен в Чувашии (А. П. Алексеева, Г. А. Анисимов, М. К. Волков, А. Е. Горшков, А. Р. Губанов, Н. В. Иванова, И. Е. Лаврентьева, А. Я. Медведева, З. Ф. Мышкин, Л. П. Сергеев, М. И. Скворцов, Т. Э. Хмара-Борщевская).

Теоретическую основу исследования составляют основные положения теории высшего педагогического образования (О. А. Абдуллина, В. И. Андреев, Ю. К. Бабанский, Ф. Н. Гоноволин, Н. В. Кузьмина, И. П. Подласый, В. А. Сластенин, Л. Ф. Спиринов, А. И. Щербаков); работы по методологии, логике и методике исследований в педагогических науках (С. И. Архангельский, Ю. К. Бабанский, Б. С. Гершунский, В. И. Загвязинский, В. В. Краевский).

Особенности обучения дошкольников второму (русскому) языку в условиях национального детского сада освещены в работах К. Андреевой, А. Богуш, А. Величук, Н. Имедадзе, Л. Калининой, А. А. Садулина.

Закономерности раннего обучения иностранному языку в детском саду выявлены в работах Н. В. Агуровой, Т. И. Алешиной, С. С. Вдовенко, С. И. Гоздецкой, Е. С. Егошина, Е. П. Кутыевой, Е. И. Матецкой, З. Я. Футерман, О. С. Хановой, Т. С. Царапкиной, Т. А. Чистяковой.

Усвоение речи в условиях двуязычия имеет специфические особенности, освещённые в работах С. И. Бернштейна, Л. В. Бондарко, Т. В. Булгаковой, Г. Г. Буржунова, Е. М. Верещагина, Ю. Ю. Дешериевой, К. З. Закирьянова, Е. Д. Поливанова, В. Ю. Розенцвейга, А. Е. Супрун, Л. М. Уман, Л. В. Щербы.

Вопросы интерференции на разных языковых уровнях и в условиях школьного обучения рассматривались в работах Л. И. Баранниковой, С. И. Бернштейна, Л. В. Бондарко, Т. В. Булгаковой, Г. Г. Буржунова, Е. М. Верещагина, Ю. Ю. Дешериевой, К. З. Закирьянова, Е. Д. Поливанова, В. Ю. Розенцвейга, А. Е. Супрун, Л. М. Уман, Л. В. Щербы. Есть работы по изучению билингвизма и в Чувашии. Это труды Г. А. Анисимова, М. В. Волкова, З. Ф. Мышкина.

Ошибки интерференции, как случаи отклонения от нормы языка, наблюдающиеся в речи ребёнка-билингва, являются предметом исследования многих наук. Эта проблема активно исследуется на протяжении последних десятилетий, рассматриваются разные её аспекты, в том числе и специальные.

Исследователь Л. С. Волкова указывает на двуязычие как один из факторов, влияющих на появление нарушений речи в детском возрасте. Она отмечает, что в условиях двуязычия у детей встречается не только искажение одного-двух звуков, развёрнутая речь иногда страдает как в лексическом, так и в грамматическом отношении из-за нечёткого, неполного, а порой и смазанного фонетического оформления. Общий уровень развития речи и готовность к обучению грамоте у таких детей несколько ниже, чем у детей, имеющих речевые нарушения, но не находящихся в двуязычной среде.

Разговаривая в раннем возрасте на разных языках, ребёнок часто переносит особенности произношения одного языка на другой, вследствие этого пребывание в двуязычном окружении может выступать негативным фактором, как констатируют Т. Б. Филичева и Н. А. Чевелева.

В условиях двуязычия на возникновение дислексии оказывают влияние и психологические трудности, и трудности формирования речи, и трудности обучения, считает Р. И. Лалаева. При двуязычии к дислексии приводит не столько психологический конфликт или аффективные нарушения, сколько особенности экспрессивной речи, развивающейся в условиях двуязычия и характеризующейся многообразными нарушениями: нарушениями произношения, несформированностью лексико-грамматического оформления и понимания речи. Таким образом, не психологический конфликт, а нарушения формирования устной речи, трудности усвоения языковых обобщений при двуязычии могут, прежде всего, обуславливать возникновение дислексии. Психологический конфликт и аффективные нарушения у таких детей могут вместе с тем усугублять проявление нарушений чтения.

Изучая проявления фонетико-фонематического нарушения речи у дошкольников, Н. А. Оскольская указывает на то, что двуязычие необходимо учитывать при установлении ведущего фактора в структуре дефекта.

Исследования нарушений устной и письменной речи проводились на материале многих национальных языков: украинского — А. С. Винокур (1965); грузинского — З. К. Габашвили (1959); казахского — Р. А. Аязбекова (1971); молдавского — Л. И. Савка (1989); узбекского — М. Ю. Аюпова (1992); эстонского — К. К. Карлеп (1971); литовского — А. Микулеските (1972), Р. К. Гедрене (1965); киргизского — Н. М. Филимошкина (1977); дагестанского — А. В. Стеблянская (2000); бурятского — С. С. Бакшиханова (1999); башкирского — Р. Г. Давлетбаева (1999), Э. Г. Касимова (2003).

Системный анализ, подчинённый принципу развития, оказался продуктивным при изучении нарушений письма у учащихся национальных школ. Авторы данных исследований установили проявления нарушений устной и письменной речи с учётом фонетических систем языков. Эти исследования выявляют наличие общей закономерности в проявлениях дефектов произношения и письменной речи.

Исследователями было установлено, что не все дети с фонетическими дефектами допускают дисграфические ошибки. Многочисленные наблюдения за речью детей-билингвов подтверждают, что звуковая интерференция при овладении произношением на неродном языке обусловлена фонологичностью его речевого слуха. Нарушения письма обнаруживаются у тех первоклассников, у которых недостатки произношения обусловлены недостаточностью фонематического слуха. Также в этих работах указывается, что для правильного анализа ошибок устной и письменной речи билингва необходимо знать поле потенциальной звуковой интерференции, свойственной данному двуязычию. Все авторы сходятся на том, что решающим фактором для отграничения патологии письма от сходных проявлений неосвоенного двуязычия является обследование фонематического восприятия на доминантном для школьника языке.

Выявленные некоторые общие закономерности соотношения речи и письма для русского и национального языков позволили авторам использовать единый метод, принципы коррекционно-развивающей работы при разных фонетических системах, разработанные в секторе логопедии научно-исследовательского института дефектологии. Исследования подтвердили на материале других языков правильность теоретической концепции и принципов коррекционной педагогики,

предложенных сектором логопедии, и принципов коррекционной методики, общие теоретические и методические положения.

Есть работы по изучению билингвизма и в Чувашии (Г. А. Анисимов, М. К. Волков, Е. И. Лаврентьева, З. Ф. Мышкин, Р. А. Мышкина, М. М. Скворцов). Авторы данных исследований установили проявления нарушений устной и письменной речи с учётом фонетических систем русского и чувашского языков.

Анализ изученной литературы позволяет сделать вывод, что проблема исследования причин нарушения письменной речи в условиях поликультурного региона до настоящего времени остаётся недостаточно изученной. В условиях полиэтнической общности, характерной для современной жизни, достаточно остро стоит вопрос о специфике коррекционного воздействия при билингвизме.

В решении данной проблемы необходимым звеном является профессиональная подготовка будущих педагогов и дефектологов к развитию и коррекции речи в условиях поликультурной среды. В литературе рассматриваются вопросы развития коммуникативной культуры будущего учителя в условиях двуязычия (Е. О. Шишова), подготовки будущих педагогов дошкольного образования к профессиональной деятельности в полиэтнических детских коллективах (Н. А. Моторина), формирования готовности к инновационной деятельности будущего педагога и др.

Вместе с тем следует констатировать, что, несмотря на достаточно пристальное внимание отечественных исследователей к данному вопросу, проблема формирования готовности будущих педагогов к социально-педагогическому сопровождению двуязычных детей в образовательных учреждениях в условиях поликультурного региона продолжает оставаться недостаточно разработанной как в теоретическом, так и практическом её аспектах. Это требует дополнительных исследований в данной области теории и практики, поскольку состояние рассматриваемого аспекта, по нашему мнению, остаётся малоизученным.

### **Заключение**

В современных условиях подготовка педагогов и дефектологов для работы с двуязычными и полиязычными детьми должна ориентироваться не только на сеть дошкольных и специальных

учреждений, но и предусматривать подготовку специалистов для обучения и воспитания детей с учётом особенностей контактирующих языков и условий успешности овладения вторым языком и его коррекции.

Нам представляется, что введение специально направленных курсов по выбору в программу обучения педагогов-дошкольников и педагогов-дефектологов является одним из возможных вариантов реализации поставленных проблем; для коррекционного отделения педагогического университета — дополнительное включение в содержание предмета «Логопедия» материалов, предполагающих изучение вопросов, связанных с особенностями взаимодействия языков: сравнительный анализ фонематических, лексических, грамматических систем контактирующих языков, симптоматика и механизмы нарушения разных стороны речи в условиях билингвизма. Содержание данного компонента может служить иллюстративным материалом для конкретизации теоретических положений из общей логопедии. Материалы исследования могут быть использованы при разработке учебных пособий для преподавателей педагогических учреждений высшего образования, педагогов специальных (коррекционных) дошкольных образовательных учреждений.

На наш взгляд, перечисленные вопросы являются необходимыми и обязательными для формирования у будущих специалистов дошкольного, начального и коррекционного образования республики готовности к социально-педагогическому сопровождению двуязычных детей в образовательных учреждениях в условиях поликультурного региона.

#### **Список цитируемых источников**

1. Гусева Т. С.: 1) Предупреждение предрасположенности к нарушениям письменной речи у дошкольников в условиях билингвизма // Вестн. Запорож. нац. ун-та. Сер. : Педагогические науки. 2012. № 1 (17). С. 49—54 ; 2) Комплексный подход к пропедевтической подготовке чувашскоязычных дошкольников к овладению русской речью как неродной. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2013. 68 с. ; 3) Пропедевтическая подготовка дошкольников к овладению русской речью как неродной // Проблемы и перспективы подготовки педагогических кадров в условиях модернизации системы образования Республики Казахстан : материалы Междунар. науч.-практ. конф. Караганда : Изд-во КарГУ, 2014. С. 45—47.

Материал поступил в редколлегию 18.08.2016